

Lè tzerdjiniolè a Pièro

Autor(en): **Kolly, Gérard / Yerly, Pierre**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **9 (1981)**

Heft 4

PDF erstellt am: **26.04.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-239965>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Madame Alodie ELTSCHINGER née Bongard

ch. de la Chapelle - Bernex

Promotion de 1965

Née le 3 janvier 1900 à Montévraz,
dans le district de la Sarine du
canton de Fribourg, originaire de Ferpicloz



Dès mai 1927, elle devint originaire de Zumholz dans la Singine. A travaillé à l'arsenal de Fribourg de mai 1940 à octobre 1957, puis s'établit à Genève où elle travailla comme ouvrière à la Swissair pendant 6 ans.

A appris le patois dès son enfance avec ses parents. Le patois fut sa langue jusqu'à son entrée à l'école. Elle parla le patois d'Ependes, le pratique encore avec son mari. Secrétaire de l'Amicale patoisante du Petit-Lancy, depuis 1959.

A obtenu un prix au concours de la Radio en 1954, puis à Bulle en 1956 pour un travail : " La souffrance d'une mère".

Au concours de 1961 à Vevey, elle a reçu un prix, comme à celui de Saint-Ursanne en 1965. Elle a fondé le 21 mars 1959 l'Amicale ds patoisants du Petit-Lancy "La Ball'Ethèla ". Elle a publié "Drôle de prophète" dans le Conteur Romand. Elle a également écrit de petites pièces de théâtre, sans que l'on en connaisse les titres.

Lè Tzedjiniolè a Pièro



La bal'èthèla dè nouthrè bredzon
Chinblyè chètchyì on bokon
E la kola dè nouthrè dzakilyon
Lya tzandji dè fathon
Vinhyon dè pèdre lou patron.



Kemin on tsāno, cholido e bin plyantā
Ke la tinpitha lya pu dērachenā
Fā on gro vudjio din le prā,
Le pērtē ke ha trichta mouā
Lya fē din nouthra chochiētā
Fudrē grantin po le takounā.

Vouē, Piēro, lē Tzerdiiniolē tē plyaron
Ti jou grantin le bon patron,
Pu le kamerādo ē l'ēmi dē tsakon,
Kotchiēkou achebin le djērthon.
Tā bin travalyi, pra fē dē bon,
Te no jā dēfindu ē tā jou rējon.

Lyē chuto lē j'ēmi dou patē
Ke tē djion merci dē tota lou vouē.
Y chouēton ke lē ho din la hlyē
Te pouēchē adi le fēre a valyē.
Le Bon Djiu tē farē kotchiē jē.
Merci, Piēro, ou non dou patē.

Dinye fe dē nouthron rēgrētā kapitēne
Ti jou di tēatre le gran animateu
Tota ta lya ti jou on omo dē sēne
Ke faji to avui pra dē bouneu,
Ke chyī po dzulyi ou bin betā in sēne:
Irē on piējyi d'ithre din lē j'akteu.

Ora, Piēro, no fō tē dre adjiu.
Lyē trichto, lyē tērubiamin du,
Ma lyē chur ke lē ho le bon Djiu
Te farē piēthe pri dē chon kra dou fu.

Nouthra bouna Dona dē Prābou
Ke vouētē chu le Mon du la ruva dou bou
Lya lyu ke ti jou on omo kemin nin da pou
Lyī tē rēchiēdrē bin din chē brē on kou.

Zēnauva, le 20 août 1981

Gérard K o l l y